

[illegible]

城市散步

莉森和索尼亞·蘭德斯 / 著

彭定佳、喻蘋蘋/譯

PARIS WALKS

深度旅遊・城市散步系列 11

巴黎散步

Alison & Sonia Landes 著・彭定佳、喻蘋蘋 譯

深度旅遊・城市散步系列11

巴黎散步

1999年7月初版

定價：新臺幣250元

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

著者	Alison & Sonia Landes
譯者	彭定佳 喻蘋蘋
發行人	劉國瑞

出版者 聯經出版事業公司
臺北市忠孝東路四段555號
電話：23620308・27627429
發行所：台北縣汐止鎮大同路一段367號
發行電話：26418661
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話：26418662
印刷者 雷射彩色印刷公司

責任編輯 林芳瑜
校閱 喻蘋蘋
校對 池雙焜
封面設計 巫麗雪

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁・破損・倒裝請寄回發行所更換。

ISBN 957-08-1976-6 (平裝)

Pariswalks

Seven Intimate Walking Tours of Paris's Most Historic and Enchanting Quarters

(Copyright notice exactly as in Proprietor's edition)

Chinese translation copyright © 1999 by Linking Publishing Company

Published by arrangement with Henry Holt and Company, LLC
through Bardón-Chinese Media Agency

博達著作權代理有限公司
ALL RIGHTS RESERVED

致謝

在此，我們對下列所有這些朋友表示衷心的謝意。他們是曾到巴黎一遊，或者樂意或者很勉強地被我們拖著穿街過巷以驗證本書內容的朋友；還有那些閱讀過初稿並給予鼓勵和有益建議的朋友。我們收到了很多讀者和散步者十分有用的來信，他們提供了很有價值的資訊和建議。我們尤其感激賈克·伊萊赫（Jacques Hillairet）。他是《巴黎街道歷史辭典》（*Dictionnaire Historique des Rues de Paris*）一書的編者，對於所有想了解巴黎大街小巷歷史淵源的人來說，此書簡直就是聖經。

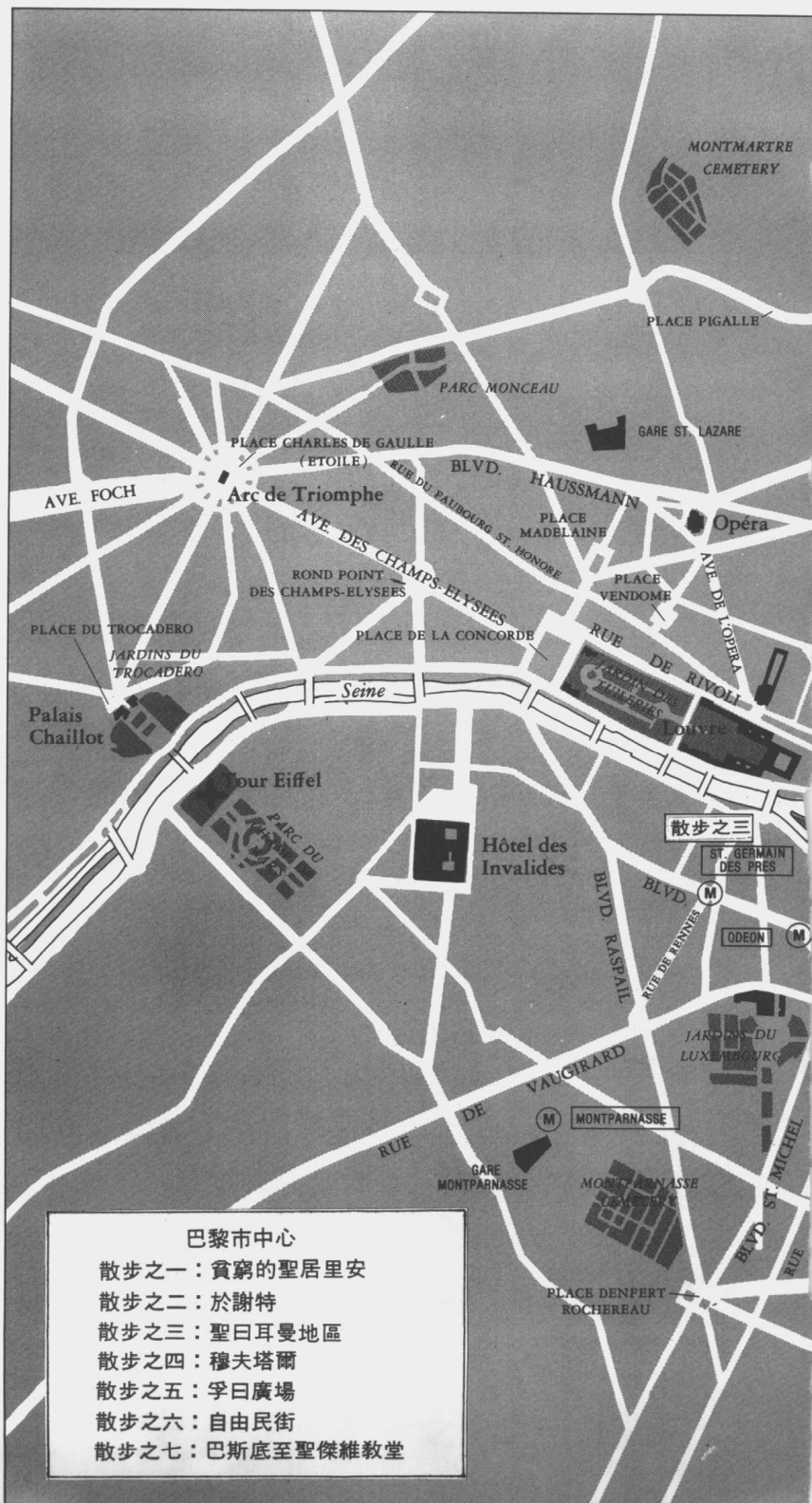
此外，也要感謝我們的編輯普絲女士。她對於這套散步系列展現了高度的興趣與參與，並促使《巴黎散步》得以完成。謝謝三位攝影師：米赫那·巴德松提供新的照片和資訊，安·柏海茲提供原稿照片；以及董柏勒東·白克在最後時刻將照片加以編排。

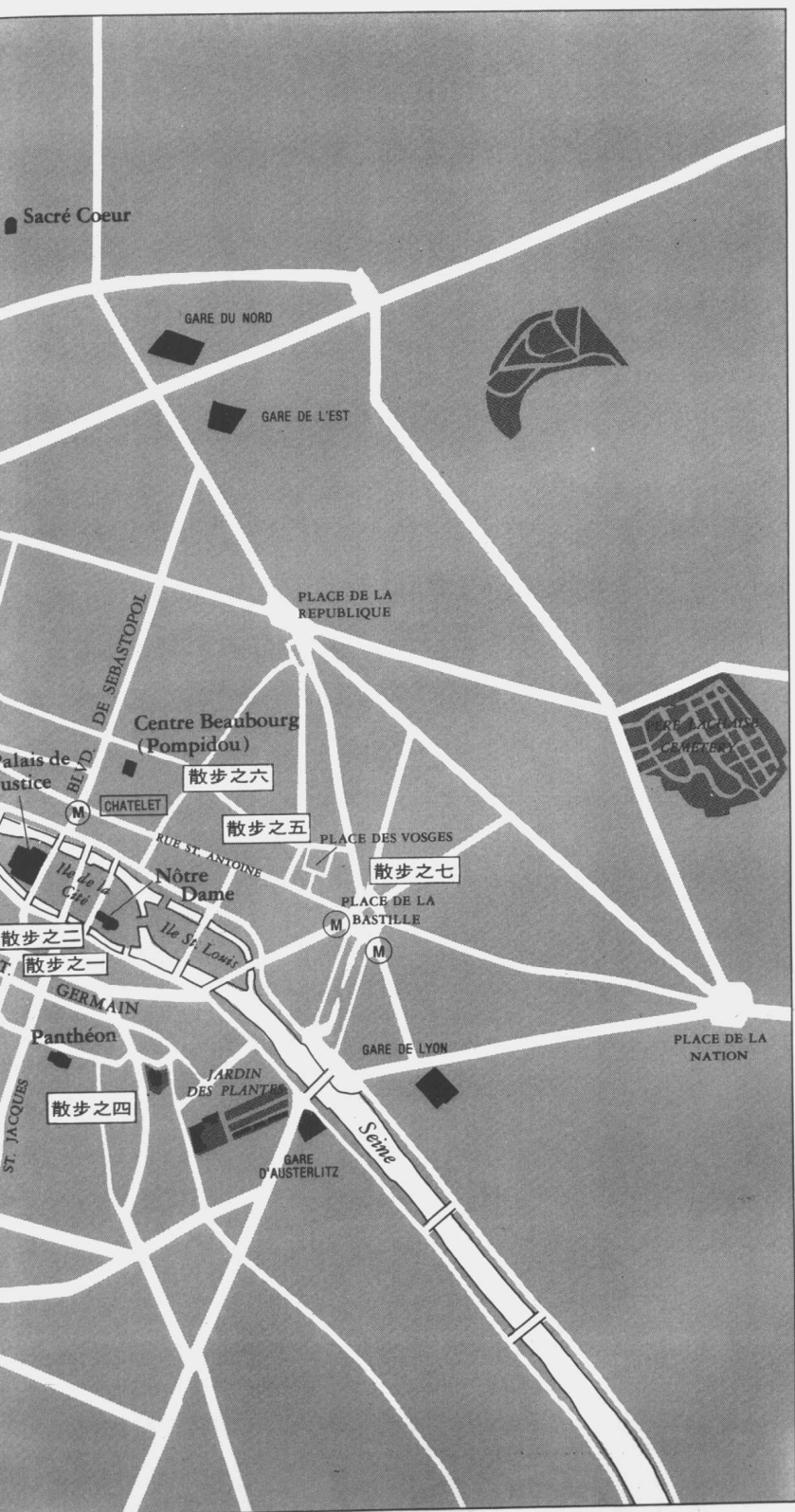
這本書似乎已經成為家庭作業：蘭德斯的孫女和姪女蘇珊娜·蘭德斯·佛斯特和她的朋友卡洛琳·凱茲，去年夏天遊

遍了本書所提的地方，並且提供寶貴的建議和修正，今年冬天，瑞貝卡也和她的母親阿莉森一起驗證此書，並且幫忙將手稿做最後的修正。

最後，要向我們的另一半致上最深的謝意——尼可拉斯使我們避免了一場電腦災難；大衛則獨具慧眼地逐字審閱此書。







前言

在本書中我們將引導你遊覽七個巴黎最古老、最令人神往的地區。位於塞納河左岸的貧窮的聖居里安（Saint - Julien - le - Pauvre）、聖塞弗蘭（Saint - Séverin）、聖日耳曼地區（Saint - Germain - des - Prés）和穆夫塔爾（Mouffetard）；右岸的瑪黑區，包括孚日廣場（Place des Vosges）、自由民街（Rue des Francs - Bourgeois），以及巴斯底（Bastille）。

這些適合早晨或黃昏的散步之旅，範圍都不會超過五到十個街區，將使你成為這些地區的行家。那些不顯現給粗心觀察者的東西，正是了解巴黎的關鍵。歷史留下的痕跡、過去的故事、建築的細節，以及今日的生活，都是巴黎展露自己的方式。獲得這些知識後，你將成為這些地區永久的朋友與主人。

我們希望這本書能展現一種完全不同的旅遊方式。在參觀過一些巴黎著名的歷史古蹟與景點之後，希望你能細細品味巴黎，就算只有很少的時間，即使只能感受一小部分。我

們的旅遊方式（我們稱之為特寫式旅遊），將使你更貼近這個城市的細微之處，熟悉每間房子、每家商店。這個行程的每個景點都相距不遠。巴黎到處都有值得向人炫耀的地方，我們將帶領你去發現這些地方。

我們選擇的地區，多半道路狹窄、曲折、沒有規則，但卻保有中世紀及近代的風格。這七個地區中，絕大部分有幸因歷史上的疏漏而得以保存下來，儘管仍舊不斷地受到都市計畫者和大路建造者的鋤鎚威脅。

無論我們多麼頻繁地造訪這些路段，仍不乏有新的發現，即使現在已出到第六版了。一位朋友說，她再也不會以同樣的方式走過同一條街。我們希望這樣的情況也能發生在你身上，更樂意分享你的新發現！

在這些路途中，你可以坐、站，吃零嘴、便餐或進餐廳。我們兼顧特色與烹飪風味，為你精選用餐之處。這些散步的路徑都令人很自在，設計的重點在於走來舒舒服服、不費力又充滿樂趣。這些地區大部分的人都與我們熟識，如果你拿這本書向他們問路，他們會樂意與你攀談；我們提供的地圖和照片亦將使你暢行無阻。出發前先讀一下相關路徑的章節是明智之舉，如此可以更有效地安排行程。我們提議你一早就出發，因為此時是郵件和其他貨運送達的時間，各家的庭院都洞開。靜靜地在院子或者透過玻璃門看看室內都不會打擾任何人。想進去，就按看來像門鈴的鈕；再想走出來，就按門內對應的按鈕，並非所有的門都會上鎖。

順便提一下我們寫這本書的緣由。在準備去巴黎住上一年之前那個夏天，我們倆（母親——索尼亞；女兒——阿莉森）決定，既然已經成為巴黎旅遊的「諮詢處」，乾脆就把這些忠告寫成書。我們自信足以勝任——我們前後在巴黎住了許多年；孩子們在這兒讀書，其中一個還在巴黎出生。我們全家第一次到巴黎是在1948年，因為一家之主大衛正在攻讀法國歷史的博士學位。當時，來自不列塔尼的皮埃爾特·古多（Pierrette Coadou）女士與我們同住，就從那時起，她使我們一家人對法國的感情生生不息。那只是個開端。從那時起，得自巴黎與友人的歡愉，大衛的研究，孩子們在法國學校的教育以及修改這本散步書，使我們無法計數進入巴黎的次數。

每個人都訝異近25年來，我們母女兩人合作得如此輕易又成功。我們常被問道「你們還會彼此交談嗎？」「誰做文字工作？」「誰做調查研究？」諸如此類的問題。我們仍時時交談，也分工合作。雖然我們寫作風格迥異：一個表現得友好而隨和，一個堅持所有敘述的準確性。憑著施與受的努力與許許多多的歡笑，我們的合作無間繼續表現在修訂本中。

目 次

致謝／1

前言／7

巴黎簡史／1

注意事項／4

散步之一

貧窮的聖居里安——莎士比亞書店距巴黎零公里／9

散步之二

於謝特——走在於謝特街上，最好小心錢包／55

散步之三

聖日耳曼地區／95

散步之四

穆夫塔爾／157

散步之五

孚日廣場／201

散步之六

自由民街／249

散步之七

巴斯底至聖傑維教堂／285

咖啡館、餐館與旅館

咖啡館、餐館／339 旅館／346

巴黎簡史

西元前52年	羅馬人入侵呂德提亞（Lutetia）
西元360年	得名巴黎
481 - 511	克婁維斯時期將巴黎訂為首都
511 - 588	西德貝特一世時期（克婁維斯之子）
885	諾曼人攻打巴黎
1000	聖日耳曼區教堂
1180 - 1223	菲利浦·奧古斯都時期
1226 - 1270	聖路易時期；巴黎第一大學創立
1380 - 1422	查理六世時期
1420s	巴黎被英國佔領
1547 - 1559	亨利二世與梅迪西時期
1574 - 1589	亨利三世時期
1589 - 1610	亨利四世、瑪歌皇后時期，亨利在慶祝女兒婚禮時，在馬上槍術比賽中意外被刺。
1605	孚日廣場興起
1610 - 1643	路易十三時期，亨利四世被宗教狂熱分子

- 刺殺身亡。
- 孚日廣場於1612年4月5、6、7日開幕。
- 1624 – 1642 黎塞留為路易王朝的首相。
- 1643 – 1715 路易十四時期，被稱為太陽王。他執政長達60年，將狩獵場改建為凡爾賽宮。
- 1715 – 1774 路易十五時期
- 1774 – 1792 路易十六以及瑪麗安·東尼時期，他們在凡爾賽被民衆襲擊，並被帶往巴黎，於1793年送上斷頭台。
- 1789 – 1799 法國大革命，革命政府在協和廣場處決路易十六和瑪麗皇后。
- 1793 – 1794 恐怖時期，在421天之內，2669人被處決。革命軍首領羅伯斯比為始作俑者。
- 1795 – 1799 執政內閣
- 1799 – 1804 拿破崙掌權
- 1804 – 1814 拿破崙稱帝
- 1852 – 1870 拿破崙三世時期，喬治·豪斯曼為其都市計畫者。
- 1910 巴黎大水患
- 1914 – 1918 第一次世界大戰
- 1939 – 1945 二次世界大戰，德軍佔領始於1940。
- 1962 馬勒侯法律宣告巴黎的建築每12年須整建一次。

1968	「五月學潮」：巴黎學生大暴動
1980 – 1989	巴黎歷史建築時期：羅浮宮金字塔、龐畢度中心、拉德芳斯門、奧塞美術館、巴斯底歌劇院……
1981	密特朗總統第一任任期
1992	歐洲經濟共同體得以實現。 歐洲打破國界限制，形成單一共同市場。
1995	席哈克當選總統
1999	共同貨幣「歐元」誕生。

注意事項

- 善加利用提款卡提領法郎。法國的提款機幾乎接受各種提款卡，只要少許手續費，你就可以依當日銀行匯率提領現金。別再用旅行支票了。
- 一次購買10張以上的地鐵券或公車票，可以省下52法郎。搭公車前，先購買車票，否則司機的收費將更高。你可以在香煙攤或地鐵站買票。
- 小心地鐵站和巴斯底歌劇院的扒手。
- 計程車起跳價為13法郎，而且載客不超過3人。收費B用於巴黎以外的地區，時間僅限於晚上10點至次日晚上6點。
- 在餐廳盡量點「主廚推薦」以節省開支。
- 晚餐於7點半開始供應。如果你不吸煙，可以早一點前往用餐，因為那時餐廳用餐的人比較少。
- 前往著名餐館用餐，必須至少一個月預先訂位，而且要再三確認。用餐那天，同時在其他餐館訂位以避免餓